

Christin Schuchardt

M.A. Visuelle Kulturanthropologie

Kontakt per Telefon oder E-Mail:

0049176 6135 7010

christin.schuchardt@mailbox.org

TRANSKRIPTIONS- UND ÜBERSETZUNGSSERVICE CHRISTIN SCHUCHARDT

*Transkriptionen, Untertitelungen und Übersetzungen
schnell, vertrauensvoll und professionell*

Transkription von leitfadengestützten Einzelinterviews, Expert*inneninterviews, biographisch-narrativen Interviews und Zeitzeug*innengesprächen:

- Basistarif 2,50€ pro angefangener Audiominute bei zwei Sprecher*innen (inkl. Interviewer*in)
- Basistarif 3,50€ pro angefangener Audiominute inklusive Anonymisierung nach Wunschvorgabe
- bei weiteren Sprecher*innen werden 0,20 Cent Aufschlag pro sprechender Person berechnet
- bei mittlerer oder schlechter Aufnahmequalität der Audiodatei (bspw. Telefon- oder Skypetinterviews, Hintergrundgeräusche, Rauschen, Hall etc.) wird je nach Qualität ein Aufschlag von 0,25 - 0,50 Cent pro angefangener Audiominute berechnet
- bei Sprecher*innen mit starken Dialekten/Akzenten (wie Kölsch im Deutschen, Australian Accent im Englischen) wird ein Aufschlag von 0,50 Cent pro angefangener Audiominute berechnet
- fremdsprachliche Transkriptionen sind in Englisch, Spanisch und Catalan möglich, die Preise variieren je nach Sprache. Für weitere Fremdsprachen wie Türkisch, Kurdisch, Französisch, Farsi oder Arabisch arbeite ich mit muttersprachlichen Partner*innen zusammen

Transkription von Gruppendiskussionen, Fokusgruppen, Podiumsdiskussionen, Konferenzen oder Sitzungsprotokollen:

- Basistarif 3,50€ pro angefangener Audiominute bei bis zu vier Sprecher*innen
- Basistarif 4,00€ pro angefangener Audiominute inklusive Anonymisierung nach Wunschvorgabe
- bei weiteren Sprecher*innen werden 0,20 Cent Aufschlag pro sprechender Person berechnet
- bei mittlerer oder schlechter Aufnahmequalität der Audiodatei (bspw. Telefon- oder Skypetinterviews, Hintergrundgeräusche, Rauschen, Hall etc.) wird je nach Qualität ein Aufschlag von 0,25 - 0,50 Cent pro angefangener Audiominute berechnet
- bei Sprecher*innen mit starken Dialekten/Akzenten (wie Kölsch im Deutschen, Australian Accent im Englischen) wird ein Aufschlag von 0,50 Cent pro angefangener Audiominute berechnet
- fremdsprachliche Transkriptionen sind in Englisch, Spanisch und Catalan möglich, die Preise variieren je nach Sprache. Für weitere Fremdsprachen wie Türkisch, Kurdisch, Französisch, Farsi oder Arabisch arbeite ich mit muttersprachlichen Partner*innen zusammen

Für alle Transkriptionen gilt:

- Übersendung der Audiodateien und Transkriptionsdokumente über ein individuell gewünschtes Medium, auf Wunsch verschlüsselte Übertragung möglich

- Vertraulichkeits- bzw. Verschwiegenheitserklärungen für die Dauer des Forschungsprojektes
- Nachhören, Recherche von Fachbegriffen, Personen- bzw. Ortsnamen
- Transkription nach einfachen oder erweiterten Transkriptionsregeln von Dressing & Pehl, oder nach individuell gewünschten Transkriptionsregeln
- individuell gewünschtes oder Standard-Layout (inkl. Zeitmarken, Kopfbogen, Fußbogen)
- Korrektur der fertiggestellten Transkription nach dem Vier-Augen-Prinzip, bei fremdsprachlichen Transkriptionen wird die Korrektur von einer muttersprachlichen Person durchgeführt
- alle Audio- und Video-Formate, alle Themenbereiche, bei Videomaterial ist die Erstellung professioneller Untertitel für Videomaterial aller Art und jeglicher Länge möglich

Untertitelungen:

- das Einpflegen der Transkriptionen ist als gleichsprachige *Captions* möglich, um Ihre Inhalte in der Sprache Ihrer Wahl auch ohne Ton verständlich zu machen, oder als fremdsprachige *Subtitles*, um Ihre Inhalte einem internationalen Publikum zu öffnen
- fremdsprachige *Subtitles* können in Deutsch, Englisch, Spanisch, Catalan, Französisch, Kurdisch, Türkisch und Arabisch vorgenommen werden, die Preise variieren je nach Sprache
- die Preise pro Videominute richten sich je nach Anforderungen, Art und Länge des Materials
- Basistarif für *Captions* wären 4 bis 8 Euro pro Videominute Ausgangsmaterial, dabei ist perfekte Zeitsynchronisierung, leicht-verständliche Sprache und optimierte Lesbarkeit garantiert
- Basistarif für *Subtitles* wären 8 bis 12 Euro pro Videominute, je nach Inhaltsdichte und Komplexi-

Übersetzungen:

- Übersetzungen sind in den Sprachen Deutsch - Englisch - Spanisch - Catalan möglich
- für Übersetzungen in den Sprachen Französisch, Türkisch, Kurdisch, Farsi oder Arabisch arbeite ich mit leistungsfähigen, muttersprachlichen Partner*innen zusammen
- die Preise der Übersetzung variieren je nach der Wortanzahl, der Sprachenkombination, der Länge und Komplexität des Textes, sowie der Dringlichkeit des Auftrages

**Ich freue mich von Ihnen zu hören,
gerne erstelle ich Ihnen ein persönliches Angebot**



Foto © Christin Schuchardt 2020